

**CLUB ATLETISMO SANTUTXUREN
ETA **BILBAO** KIROLAKEN ARTEKO
LANKIDETZA-HITZARMENA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE **BILBAO** KIROLAK Y CLUB
ATLETISMO SANTUTXU**

Bilbon, 2020ko ekainaren 8an

Bilbao, a 8 de junio de 2020.

BILDU DIRA

Alde batetik, **Itxaso Erroteta Sagastagoya** andrea, **Bilbao** Kirolak TEAren presidente gisa.

Eta, bestetik, **Alex Carneros Sobrino** jauna, adin nagusikoa, **Club Atletismo Santutxuren** ordezkari gisa.

Biek aitortzen diote elkarri hitzarmen hau formalizatzeko eskumena eta gaitasuna, eta, horretarako,

REUNIDOS

De una parte, Dña. **Itxaso Erroteta Sagastagoya**, en calidad de Presidenta de **Bilbao Kirolak** OAL

Y de otra, D. **Alex Carneros Sobrino**, mayor de edad, en representación del **Club Atletismo Santutxu**.

Ambos se reconocen competencia y capacidad para formalizar el presente convenio y a tal efecto

ADIERAZTEN DUTE

- **Club Atletismo Santutxu** irabazi asmorik gabeko elkarte, plurala eta independentea dela, eta eliteko atletismoaren praktika garatu nahi duela.
- **Bilbao** Kirolakek, diru-laguntza ildoan esparruan, honako helburu hauek dituela:
 1. Kirola sustatzea eta Bilboko biztanleen gorputz-kultura garatzea, baita kirol-jarduerak ere. Haren instalazioak beste kultura- edo arte-jarduera batzuetarako erabili ahalko dira, kirol-jarduerak egitea eragozten ez badute edo horiei kalterik egiten ez badiete.
 2. Kirol-instalazio berriak sortzea.
 3. "Kirolei" dagozkien udal-jabetzen erabilerak administratzea eta arautzea.
 4. Erakundearen helburuak betetzeko beste instalazio publiko edo pribatu batzuen balizko erabilera kudeatzea.

EXPONEN

- Que el **Club Atletismo Santutxu** es una asociación sin ánimo de lucro, plural e independiente que pretende el desarrollo de la práctica del atletismo de élite.
- Que **Bilbao Kirolak** en el marco de las líneas de subvención tiene como objetivos:
 1. La promoción deportiva y el desarrollo de la Cultura Física de la población de la Villa de Bilbao, así como las prácticas deportivas, sin perjuicio de que sus instalaciones sean utilizadas para otras actividades de tipo cultural o artístico siempre que éstas no interfieran o perjudiquen a las deportivas.
 2. La creación de nuevas instalaciones deportivas.
 3. La administración y regulación de los usos de las propiedades municipales afectadas a "Deportes".
 4. La gestión del posible uso de otras instalaciones públicas o privadas para el cumplimiento de los fines de la Sociedad.

- Bi aldeek oso positibotzat jotzen dutela urte hauetako esperientzia, hain zuzen, txapelketaren kategoría gorenera heltzea eta atletismoaren praktika garatzea ahalbidetu duena.
- Ondorioz, Bilbao Kirolakek 2020ko aurrekontuan diru-laguntza izenduna onartu zuela **Club Atletismo Santutxu**ekin hitzarmena sinatzeko.
- Que ambas partes valoran muy positivamente la experiencia desarrollada a lo largo de estos años que ha posibilitado alcanzar la máxima categoría de competición y el desarrollo de la práctica deportiva del atletismo.
- Que, en consecuencia, Bilbao Kirolak aprobó en el Presupuesto 2020 una subvención nominativa, para la suscripción del Convenio con el **Club Atletismo Santutxu**.

HITZARTU DUTE

Hitzarmen hau formalizatzea, klausula hauei jarraiki:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Xedea

Hitzarmenaren xedea **Bilbao Kirolak**en eta **Club Atletismo Santutxu**ren arteko lankidetzaren esparrua arautzea da, 2020. urtean haren jardura gara dezan.

BIGARRENA.- CLUB ATLETISMO SANTUTXUren konpromisoak

1.- CLUB ATLETISMO SANTUTXUK atletismoko programak egingo ditu, baita honako helburu hauetarako egokitzen diren beste programa batzuk ere:

1. Club Atletismo Santutxu mantentzea eta arreta berezia jartzea emakumezkoen taldea sustatzeko.
2. Programa tekniko bat abiaraztea atletismoaren hastapenei buruzko campus bat eta/edo eskola bat eskaintzeko helburuarekin.
3. XIII. Nazioarteko Miliaren barruan, **Bilbo Parte Hartu Milia** delakoa egin.

2.- Bilbao Kirolak irudi korporatiboa erabiltzea egiten diren ekintza guztietan eta erabiltzeko informazio-euskarrietan, azpian adierazitakoari jarraituz.

ACUERDAN

Formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

CLAÚSULAS

PRIMERA.- Objeto

El presente Convenio tiene por objeto regular el marco de la colaboración entre **Bilbao Kirolak** y el **Club Atletismo Santutxu** para el desarrollo de su actividad durante el año 2020.

SEGUNDA.- Compromisos del CLUB ATLETISMO SANTUTXU

1.- EI CLUB ATLETISMO SANTUTXU desarrollará programas de atletismo, así como otros que se consideren adecuados para el cumplimiento de los objetivos entre los que se encuentran:

1. Mantenimiento del Club Atletismo Santutxu y especial atención en la promoción del equipo femenino
2. Poner en marcha un programa técnico con el fin de ofertar un campus y/o una escuela de iniciación al atletismo.
3. Realizar en el marco de la XIII Milla Internacional, la denominada **Milla de Bilbao Participativa**.

2.- Incorporar la imagen corporativa de Bilbao Kirolak en todas las acciones que se realicen y en los soportes informativos utilizados, del siguiente modo.

1. **Club Atletismo Santutxuk** konpromisoa hartzen du lehiaketa-jantzietan Bilboko B letra jartzeko.
2. **Club Atletismo Santutxuk** konpromisoa hartzen du **Bilbao Kirolak**en logoa kirolarien entrenamendurako jantzietan edo jantzi osagarrietan jartzeko.
3. **Club Atletismo Santutxuk** atletei irudia lagako die, **Bilbao Kirolak**en kirola zabaltzeko eta sustatzeko ekintzetarako.

HIRUGARRENA.- Bilbao Kirolak **konpromisoak**

Club Atletismo Santutxuri 62.000 €-ko zenbatekoa ordaintzea (BEZa eta egon litezkeen beste zergak, tasak eta tributuak barne).

Zenbateko osoa ordainketa bakar batean ordainduko da hitzarmena sinatu ondoren, eta, horretarako, ez zaio onuradunari inolako bermerik eskatuko.

LAUGARRENA.- Bateragarritasuna edo bateraezintasuna beste diru-laguntza batzuekin.

Hitzarmen honi jarraituz emandako diru-laguntza bateragarria izango da beste administrazio batzuek edo erakunde publiko edo pribatu batzuek (Estatukoak edo nazioartekoak) emandako diru-laguntzekin. Kasu horretan, **Bilbao Kirolak** jakinarazi beharko zaio.

Diru-laguntza hau bateraezina da **Bilbao Kirolak**en beste edozein diru-laguntza ildorekin, hitzarmen honetan bilduta ez dauden programei, jardueri edo ekitaldiei zuzendutakoen kasuan izan ezik.

1. **El Club Atletismo Santutxu**, se compromete a que en la equipación de competición figure la B de Bilbao.
2. **El Club Atletismo Santutxu**, se compromete a que el logo de **Bilbao Kirolak** figure en la equipación de entrenamiento o auxiliar.
3. **El Club Atletismo Santutxu**, cederá a sus atletas y su imagen para acciones de publicitarias y promoción del deporte por parte de **Bilbao Kirolak**

TERCERA.- Compromisos de Bilbao Kirolak

Abonar al **Club Atletismo Santutxu** la cantidad de 62.000 € (IVA y otros impuestos, tasas y tributos en su caso incluidos).

El abono de la cantidad total se efectuará en un único pago tras la firma del Convenio, no exigiéndose para ello garantía alguna al beneficiario.

CUARTA.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones.

La subvención concedida al amparo del presente convenio, será compatible con las que, en su caso, concedan otras Administraciones, Entes Públicos o Privados, nacionales o internacionales. En cuyo caso, deberán comunicarlo a **Bilbao Kirolak**.

Esta subvención es incompatible con cualquier otra línea de subvenciones que mantenga **Bilbao Kirolak**, salvo aquellas dirigidas a programas, actividades o eventos no contemplados en los compromisos del presente Convenio.

BOSGARRENA.- Baldintza orokorrak

Diruz lagundutako erakundeek konpromisoa hartuko dute emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorraren alde egiteko, eta modu aktiboan sustatuko dute emakumeen parte-hartzea. Era berean, hizkuntza ez-sexista erabiltzen dela zaindu beharko dute, hala idatziz nola ahoz, eta elementu bisualak bi sexuekin errespetuzkoak direla ere zaindu beharko dute.

Modu berean, jardueretan EAEko bi hizkuntza ofizialak erabiltzen direla zainduko dute.

Kontuan hartuta gizarteak kirolaren esparruari esleitzen dizkion balioak, diruz lagundutako erakundeek kirola balioen eskola gisa eskaintzen lagunduko dute, hainbat jokabide eta trebetasun erabilita: talde-lana, esfortzuaren kultura, elkartasuna, arauetikiko errespetua, osasunaren zaintza arduratsua, etab.

SEIGARRENA.- Justifikazioa

Justifikazioa bat etorri beharko da diru-laguntzen araudian ezarritakoarekin.

Programa amaitzen denetik hiru hilabeteko epean, justifikazioko kontua aurkeztu beharko du, eta horrek honako hauek bilduko ditu:

Programa betetzeko egindako jardueren memoria.

Programa betetzeari dagokion gastuen eta diru-sarreraren balantzea, TCak, alokairuen eta horniduraren gastua, materialak erostea eta jarduerak egitea; horretarako, hori egiaztatzen duten faktura originalak aurkeztu beharko dira.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmenaren indarraldia 2020ko abenduaren 31ra artekoa izango da, eta atzeraeraginezko efektuak izango ditu 2020ko urtarrilaren 1etik.

QUINTA.- Condiciones generales

Las entidades subvencionadas se comprometen con la igualdad efectiva de mujeres y hombres y promoverán activamente la participación de estas. Así mismo velarán por la utilización de un lenguaje no sexista tanto por escrito como oralmente y porque todos los elementos visuales sean respetuosos con ambos sexos.

De igual forma velarán porque en el desarrollo de sus actividades se utilicen las dos lenguas oficiales de la CAV.

Teniendo en cuenta los valores que la sociedad atribuye al ámbito del deporte, las entidades subvencionadas colaborarán para ofrecer el deporte a la sociedad como escuela de valores, adoptando comportamientos y habilidades como el trabajo en equipo, la cultura del esfuerzo, la solidaridad, el respeto a las normas, el cuidado responsable de la salud, etc.

SEXTA.- Justificación

La justificación deberá ajustarse a lo establecido en la normativa de subvenciones.

En el plazo de tres meses a contar desde la finalización del Programa deberá presentar la Cuenta Justificativa que incluirá:

La memoria de las actividades llevadas a cabo para la ejecución del programa.

El balance de gastos e ingresos correspondiente a la ejecución del programa; TCs, el gasto de alquileres y suministro, compra de materiales y realización de actividades mediante la presentación de facturas originales acreditativas

SEPTIMA.- Vigencia del Convenio

El presente Convenio tiene un período de vigencia hasta el 31 de diciembre de 2020, teniendo efectos retroactivos desde el día 01 de enero de 2020.

Ados daudela adierazteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan eta ondorio bakarrerako, goian adierazitako lekuan eta datan.

En prueba de conformidad, se firma el presente convenio por duplicado y a un solo efecto en el lugar y fecha antes indicados.

Itxaso Erroteta Sagastagoya
Presidenta **Bilbao** Kirolak OAL
Bilbao Kirolak TEAren presidentea

Alex Carneros Sobrino
Club Atletismo Santutxu